

Учеленик Марке,
студент ЛТТИ им. А.И. Терцера,
второго курса магистратуры (ФНКС).
Род. 1956 г., пещи в н. Чум бургушского
р-она, ханты-мансийского нац. округа,
Тюменской области. Национальность:
ханты, с самого детства владеет
хантыйским языком, хорошо знает
русский язык.

№	слово на пензском яз.	это же слово на хантоском яз.	значение слова на хантоском яз. сургутск. диал. тундра. гов.
1.	хала(ку)	ка̇лех	речная гайна. СЕМК.
2.	апы, апей	1. пирі, 2. рај	1. медведь, 2. урман.
3.	јо	Моті неџсет	медвежий ребенок.
4.	учкѳлы	а̇тр ма̇к	щенок (собачий дитенок)
5.	хыльмик	не знаю	—
6.	вантар	в̇антар	выдрка
7.	курвај, куавај	к̇ирсу в̇и̇ю̇	лось (погаемый зверь)
8.	ла̇в	ла̇в=ла̇р	лошадь, конь
9.	ца̇сны	а̇с	овца
10.	та̇вар, та̇ввар.	с̇еврч	заяц.
11.	выата(ку)	не знаю	—
12.	в̇ерета, в̇еа̇тэј	не знаю	—
13.	ја̇нкар, да̇ука̇а	ла̇уккч	мышь
14.	јор̇са̇	не знаю	—
15.	ца̇да̇а̇чу̇с̇у	не знаю	—
16.	лы̇чекеј̇с̇у, лы̇ча̇к̇еј̇с̇у	не знаю	—
17.	ты̇у(ку), ты̇ти(ку)	не знаю	—
18.	с̇ир̇й̇, ш̇и̇а̇у̇а̇	не знаю	—
19.	ма̇п̇е̇у, ма̇п̇е̇у	не знаю	—
20.	јатпы	к̇от̇у	медведь
21.	ја̇у̇чал, да̇у̇гла̇	не знаю	—
22.	ч̇еннарв̇э̇ј	не знаю	—
23.	пе̇ја̇к, пе̇а̇у̇к	не знаю	—
24.	кур̇ек*	не знаю	—
		* орел — к̇и̇ч̇к	

24 ^a	којје, коааа	не знаю	—	
25.	луааи	lüli	—	галага маленькая !
26.	пун ^н нү пын ^н нү	не знаю	—	
27.	наукүалеэж	не знаю	—	
28.	хаттер, хаттеа	jät ^ү тү	—	метерев ?
27-30	сүе кырбк	tut ^ү кичек	—	петух !
	чуч күа	не знаю	—	аога не
31.	печнар ^р рб	не знаю	—	
32	каае ^р рб, ка ^р рб	не знаю	—	
33.	латт, лач	не знаю	—	
34.	вер, веа	не знаю	—	
35.	чив ^в вы	не знаю	—	
36	велеа ^т	не знаю	—	
37.	аттычев	не знаю	—	
38.	сү ^м а	не знаю	—	
39.	жорра, доааа	не знаю	—	
40.	жаукү ^ж и, даукү ^ж и	не знаю	—	
41.	мирвесеу, миавесеу	не знаю	—	
42	туввышша	не знаю	—	
43.	ееча марри ^к ат	не знаю	—	
44	каттучив ^л а	не знаю	—	
45	жа ^ж ак, да ^ж ак	zaj ^ж läj ^ж v	—	рабочик
46.	жим	түндү	—	караев.
47.	нй ^х кү	ж ^н в	—	окунь
59.		н ^н ч ^н ирүтү wöj ^н р	—	крово коцуце наекоште.

48.	раукурка	арэчнэ	луж
49.	јарв, д'а'ав	к'а'иј	ерш
50.	мытта, муттэ	не знаю	—
51.	в'еса'ты, в'е'а'теј	не знаю	—
52.	х'евва, с'евва	зој	муравей насекомое
53.	п'ив'е'у	не знаю	—
54.	п'и'е'и'п'е'у	не знаю	—
55.	јин'и'и'к, д'ин'и'и'к	к'а'е'ји (уб'итэ) или -1-1- (т'а'л'и)	муравей (крайний) или -1-1- (печурни)
56.	намарап'е'у	к'а'е'ји	муравей
57.	р'е'ра, д'е'та	не знаю	—
58.	тунт	не знаю	—
59.	татт'е'к*	не знаю	—
60.	јичи	не знаю	—
61.	в'е'а'а'у	р'а'чэ	стая птиц
62.	т'е'ј	к'а'јот к'а'јот	теперевинный ток.
63.	налх'ы, налх'еј	не знаю	—
64.	аампаа	не знаю	—
65.	н'и'н'е'и' (к'у), н'и'ч (к'у).	не знаю	—
66.	лапп'у (к'у)	к'е'л' у'л'э	ноздря (носа дурня)
67.	хатты (к'у), хатты (к'у)	не знаю	—
68.	д'актеј, јакты	не знаю	—
69.	кыпп'уј, к'епп'уј	т'а'р'э'т	малое
70.	тынн'у, тынн'у	не знаю	—
71.	е'и'ј'а'к, е'и'д'а'к	не знаю	—
72.	рав'е'а, аап'е'а	не знаю	—

ср. ИТ е'а'г !

ТАТТ'Е'К* — клон; н'ит' т'а'л'т'эм — русская вша-клон

73.	УЛУУ	tūtī tōj	сорок уруди (кончик уруди)
74.	ка'ал(ку), ка'ал(ко)	qōmz	плавательной пуховый шубки.
75.	кыпые'	} не знаю	—
76.	пѣтат рѣ		—
77.	ТУЛЛА(КУ)	не знаю	—
78.	пурри(ку)	не знаю	—
79.	мѣтѣау, мѣтѣа	не знаю	—
80.	лампа(ку) лампа(ку)	не знаю	—
81.	вѣ'анбѣа	не знаю	—
82.	мытты', мутты'	не знаю	—
83.	Нирѣ'й'ма	} не знаю	—
84.	вѣчкѣр рѣ		—
85.	сѣчк, шѣчк	не знаю	—
86.	сѣчѣр, сѣчѣа	не знаю	—
87.	Нимми(ку)	кѣр рау	большой палец ноги.
88.	кай'ѣа	не знаю	—
89.	Тыннѣк, тыннак	не знаю	—
90.	ка'тарвѣ, ка'таавѣй.	ра'жаву	крош
91.	Ма'р'евеу	не знаю	—
92.	Лѣтту(ку)	} тѣн	муреекой половой орган.
93.	Дѣтту'ма		

94.	А̄О̄С	}	nōn, sānīr	неизвестный ^{кейск.} поговори орган.
95.	п̄Е̄А̄Е̄А̄У			
96.	Т̄Е̄УК		sōr	конца (одно из значений; др. знач.: ткань, шкура...)
97.	Х̄ӮТ̄Ы̄А, Х̄ӮТ̄Ы̄Р		не знаю	—
98.	п̄А̄Н̄Е̄А̄УК, п̄А̄Н̄Е̄А̄К.		не знаю	—
99.	к̄Ы̄Ј, к̄Ы		sāčm̄t̄ őr̄st̄	седина (высохший волос)
100.	Т̄Е̄РВА		kūn̄sli	длинные волосы или в целом оменское понятие
101.	В̄Е̄Р̄А̄Ј, В̄Е̄А̄О̄Ј		tūr̄ r̄un	"бороды" оменск
102.	п̄О̄Т̄У		n̄s̄s̄	новое / сгнившая / мереть.
103.	Н̄Е̄Н̄Е̄	}	не знаю	—
104.	Х̄Е̄Т̄Т̄О̄ (с̄Е̄Т̄Т̄О̄)			
105.	В̄Е̄Ч̄А̄Р, В̄Е̄Ч̄А̄А		не знаю	—
106.	АУПНАА		не знаю	—
107.	румнар		не знаю	—
108.	АУУ'		не знаю	—
109.	јав		к̄о̄s	моча
110.	К̄Е̄В̄Ч̄ИР̄МА, К̄Е̄П̄Ч̄ИА̄М̄А		не знаю	—
111.	рак		† ч̄а̄р̄э̄т̄	родственник !
112.	анна		ōri	старшая сестра?
113.	кежа, кежа		māni	младший брат
114.	Ы̄Л̄Л̄Ы̄		t̄ē̄t̄iki	дедушка (по отцу)
115.	Ы̄Д̄Д̄А (Ы̄Ј̄Ј̄А)		jeji	старший брат
116.	ВА'ККУ		r̄ā̄r̄sli	сыночек.
117.	к̄А̄У		к̄а̄н	царь
118.	Ч̄О̄Р̄А̄СКУ, Ч̄О̄А̄А̄СКУ'		t̄ō̄ḡas̄ k̄o	купец
119.	сапан		s̄ā̄ḡān	кош, зюриякин.
120.	Т̄А̄С		tās	богатство, товар
121.	Т̄А̄С̄КУ		tās̄k̄u	богатый
122.	В̄О̄Н̄Т̄КУ		w̄ō̄nt̄ k̄o	лесной человек — герой сказок и легенд. Вы же лес- ной дух, лесной бог.

123.	ВѢТ	не знаю	—
124.	МѢТ	mit	плата за работу! по найму.
125.	УѢТ	ипѣ'	в приданое
126.	МѢНК, МЕЧА- РР'И' ЯТЫРТА	тѣнк iki	злой лесной дух, герой! сказок и легенд.
127.	ЫЛПИ ВѢКУ	не знаю	—
128.	ВѢЕ, ВЕАЕ	was	водяной дух, похожий на охотничью собаку! с рогами.
129.	САР, ШАР	jom	черепаха.
130.	МАКТА	šajtas	серебряная ива.
131.	ЧѢМЧАК, ЧѢМЧАУК	ptar	рабочая.
132.	РѢМП	не знаю	—
133.	ХУРНІА (СУРНІА)	не знаю	—
134.	ТОНР, ТОНДР, ТОНА	wānēsyr	мягкая, короткая! трава.
135.	ВАНТ	↑	(nč>nt!)
136.	ТАНЧАЧ' ТАНКАЧ'АТ	не знаю	—
137.	МУННУР'Ы	не знаю	—
138.	ВААААА	wāntal	стружка ?
139.	НЫС'ИК	не знаю	—
140.	ТѢВТАТ, ТАПТАТ ЧѢЧА	šorēsyr	черная смородина!
141.	ЈУЈ	šant	мох-зель.
142.	КААНОСАУ	šamšē	болотный мох.
143.	СОРА, ШОРА, СОАААА	пѣрэх šam pew šam	кедровый орешек. семя хвойного дерева.
144.	НАРРАС' ПАААЕС'	кэсэ	нарост на березе.
145.	НАХАРРА, НАХАНАА	↓	
146.	ПУЈЈУР, ПУААУА		
147.	НАТТУ	pew	шишка любого хвойного дерева, но не кедра.

148.	нйлий	онж айчэс жэчк	древесная смола. березовый сок.
149.	хёнч(сеёнч)	не знаю	—
150.	хынны(сынны)	не знаю	—
151.	пүйсэаа	тйишэ	гнилая краевая древесина в сухом хвойном дереве.
152.	жүй, ауж	жэйи	корень выворочен- ного дерева.
153.	вāбц, вāбе	пэчэт	плеть, лоза, розга.
154.	чён, тён	рэнбэчт	бревно
155.	жуллак дуллэк	жуй сэр	чурка, колода? нен. Т (pew'd'o etc)
156.	сё, шё, эа чанб	рāчэ чэ	плот лодка
157.	ёохал, ёохол, ёохол	тёвал	чувал !
158.	пйзāн, пйссāн	рэзан	стам < коми !
159.	нйпйу, нйппу	āнтэр, нйп сāнэп	дневная нальдезь ночная нальдезь.
160.	пуй ^э вāчк	вōжк	поря
161.	хыввāт	не знаю	—
162.	кум	кйт	албар, слаг. !
163.	нйр, нйр	пйч	перекладочная дичь проушки вещей.
164.	моаау	не знаю	—
165.	чёт, чё ^э	тонтэр пйкй	березовый сок.
166.	пичем, пичам	не знаю	—
167.	пай	рāj	куча, бургар. !
168.	наккал	рāс	обознавательный знак чело-лицо.
169.	пач	не знаю	—

170.	ВАБТ ² , ВАБТАТ	не знато	—
171.	ТЭЧАР, ТЕЈЧАА	äts	любая покрывка для любой посуды.
172.	КЫНТ КИИТ, КИИТ	kiint	берестяная сушка!
173.	МАННЫТ	kičzu	мешок.
174.	КЫМТУСЭА	zäwän	берестяная посуда.
175.	ПЭННЭКЫ, ПЭННАКЫ	čäptu änu	блюдце
176.	ЛУПТЫСЭА	pañ ²	ложка.
177.	НЮМН, НЮНМН	čəj	половник, деревян- ная поварёшка.
178.	КЫР	käčki	деревянный кружок (шаржик); юла.?
179.	КЭЛЛЫ		
180.	РАВСЭА, РАВЦА	не знато	—
181.	ВЕС		
182.	КАУ	не знато	—
183.	БИААУ	ziřə	цель.
184.	ЈАДУ, ДАНЕ	jäuk	рохель, вертел.
185.	ЈОЧА	не знато	—
186.	РАИЧУ	tačis	лучина.
187.	ПАТ ² МА	šəj jäuk	швозд.
188.	СЭЧУ, ШЭТУ	šijət	нить, волокно.
189.	ТЙМТ ² , ЧЙМЧАТ	не знато	—
189.	КОСАК	piñtə	сушеная рыба. НТ piñd
190.	ЧИИЧ ² , ТИИТ	не знато	—
191.	КОРМЯК	ketak	перец.
192.	ЈЕРНАЕ ЈАНАЕ	jäpnas	платье, рубашка!
193.	МУЙ	mälipsi	малыца. Lчент

195.	куммеё, куммеё	күмүсү	шуба мехом наму- нуе капшоном, закрытая. !
196.	туллак	не знаю	—
197.	капнак, капак	не знаю	—
198.	вённа	не знаю	—
199.	матос, мату?	риньэ	пазуха.
200.	коры, кумы	не знаю	—
201.	корар, коааа	не знаю	—
202.	пааытта	не знаю	—
203.	ава	вуйк	киши для одежды, для киши дров.
204.	вема, вема	сайчи	помощь на дороге.
205.	сучуча, суча, суча	тис	грузовая тарта.
206.	нэмп	не знаю	—
207.	неја	не знаю	—
208.	нерса	вонки	часть упряжи (пла- стинка для поддер- живания повозки, с дыркой).
209.	кемчи	канти	кнул !
210.	векры	сайчи	меч, сабля
211.	теа, тер	кари не знаю	доспехи, камбуция
212.	жерё	не знаю	—
213.	кунте	янк пай	пешня.
214.	чаакәе чапкәе, чапкәе	таркас сарак	капкан черпан. ср тм ! семь
215.	веррахар? весаааа?	тис	шлюк для птиц.

216.	нелълы нилълы	не знаю	—	
217.	ка̄ты̄ н̄а̄	не знаю	—	
218.	л̄атв̄тат, ла̄тат	jāwəʃ		лук-самострел.
219.	пукла, пүхүлүй	не знаю	—	
220.	матт̄ьррат, матт̄а̄	ɟäwəp		сеть.
221.	ты̄ха, ты̄ха	не знаю	—	
222.	н̄ер̄ва, н̄е̄ва̄	не знаю	—	
223.	е̄а̄т	ɾäwət		поплавки невода и сети.
224.	чӣха, тӣха	не знаю	—	
225.	н̄а̄е̄ар, е̄а̄р	не знаю	—	
226.	н̄ип, н̄ӣим	не знаю	—	
227.	тӯхы̄ма̄	не знаю	—	
228.	ка̄ж̄а̄р, ка̄а̄а̄	не знаю	—	
229.	ма̄тӯрат, ма̄тт̄ӯрат	wäc		котцы, запор.
230.	н̄ӣу, н̄ӣу	не знаю	—	
231.	ч̄е̄ј̄е̄ха, ч̄а̄а̄е̄ха	не знаю	—	
232.	е̄о̄хона, е̄охор̄рат	не знаю	—	
233.	хы̄а̄н̄ӣ	ɟäwəi		зюмто. ↳ кома !
234.	в̄ӣӣл̄а̄р	не знаю	—	
235.	н̄е̄п̄а̄к	nipek		бумага. ↳ кома !
236.	тӯе̄ е̄ӣј	tälək		горячий уголь.
237.	тӯе̄ е̄а̄т	läwət		обугленное дерево, уголь.
238.	н̄а̄ллу	näj		огонь.
239.	с̄а̄мт	tön't' ɟäwi копоть		ид ↳ умиг

240.	кṽр, куА	кṽл	пучкой или на берегу.
241.	лṽт	лṽнкis	что-то, перуроемое место в основании двуря.
242.	нṽр	кṽнṽji	возвращаемость в основании двуря.
243.	нṽнтṽ, нṽнтṽ	рṽj	куча, дворник, холм.
244.	вṽjja, вṽдṽдṽ	кṽтṽр	открытое пространство, холма, крутого берега.
245.	хṽнкṽр, хṽнкṽ	тṽжṽнṽ	обрыв берега с небольшо- кими местами внизу, в реке.
246.	пṽнṽсṽ, пṽнтṽсṽ	ṽjṽт	волос, сухопутный путь между водо- стами.
247.	рṽтṽ, аṽтṽ	не знаю	—
248.	нṽмṽ	не знаю	—
249.	нṽсṽрат	не знаю	—
250.	вṽj	сṽj	плеск, печальная крик.
251.	ṽтṽ тṽ	тṽjṽ	озеро в основании двуря с печальными двумя и крепкими, твердыми берегами.
252.	мṽррṽ, мṽррṽ	не знаю	—
253.	вṽṽṽ	не знаю	—
254.	хṽнкṽм	не знаю	—
255.	сṽрṽсṽ	тṽчis	море. !
256.	нṽ дṽсṽт	тṽчis	море.
257.	ṽм вṽнк	не знаю нṽнк	— луг.
258.	jṽрṽ, дṽṽṽ	jṽрṽ	плавун, незамерзаю- щее место в водоеме.
259.	пṽр, пṽл	ṽл, ṽj ṽл ṽj	богатыря, течение головы.
260.	мыр, мыд	не знаю	—

261.	хāн (сāн)	не знаю	—
262.	хāл' (сāл')	не знаю	—
263.	цōттү	век	дорога, путь.
264.	рāн	не знаю	—
265.	лāééа	не знаю	—
266.	лāппү'	не знаю	—
267.	пōттат	не знаю	—
268.	пōх'у, пōр'ру	рōчки	мешок, сумка. селк.
269.	јāнкјү	selk, šelk	мундштук.
270.	сēјјү, сēдү	кōјрэт	сундук
271.	нīлāың, нīлн	не знаю.	—
272.	пүјты	кākкэн рāј	гроза в градеи. (каменная гроза).
273.	пā'ммāа	не знаю	—
274.	хāп (сāп)	mālsuk	отшельник, распушник.
275.	јиттыр	ātse	летняя погода (летняя и холодная, и теплая).
276.	хēн	hēn рāэст sājāe	летнее погодоушение. иной.
277.	чичүхā'эј	šij'as хōји	(концы лета) осеннее лето.
278.	нīн'рү' марса	рāэст	обод. период - не знаю.
279.	нōн	mārti тэр	тг. (южная земля)
280.	кытсү	хōн'it	вот человек-то (наш человек-то)
281.	кāl'ла	minsē	износ
282.	кāн' (кү)	не знаю	—
283.	тур	не знаю	в каком значении слово край?
284.	мис	не знаю	—
285.	кāmпā	рāт' јүз	край одежды, шкура, ткань, кайма; край твердых пред- метов: доски, камни, ташлы, тонера и т. д.

286.	пe'эв'	не знаю	—
287.	jūr̄y	wāt	крепленый мыше. как наг-ся решенох дичи пош на мысау, не знато.
288.	с'а'мн'я	si'j'z'et'staj's	производить шум (ветер).
289.	jūll'ym	ilem	ещиц, совсенть, совсентимвоенть, ещицимвоенть. !
290.	4ōk	māt ēek	уешалоенть мучение. !
291.	4ōm, tōm	не знаю	—
292.	кажд'а	кекач ās'sē'sr	бедный. запретный.
293.	с'е'у	lit, tāt	душа, доухание.
294.	пунсары	pi'cis	старый.
295.	ма'л'ам.	pāt'sl āns	томентый (о пивеу) томентый (о пивеу)
296.	с'е'л, ш'е'л	sān'sm sāns	сухой, безводный. твердый, крепкий.
297.	р'е'м'е'э'ј	не знаю	—
298.	р'о'мм'у'ј в'а'л'	не знаю не знаю	— —
299.	јах'ы	pi'c'em kiev	дохлая р'оба.
300.	к'о'с'е'а'у	не знаю	—
301.	к'а'ц'к'в'е'а		
302.	карсеу	kā'ckam	ловкий, праворный, работлиций.
303.	в'ур'е'в'е'й	w'z'ci w'z'ci	вред, зло, ^{крепкий?} вредный, злодний.
304.	ж'е'с'и	t's'z'z'c	неадрный, ещидый.
305.	пач'у	čār'p'z'z'	изворотливый, ^{сельс.}
306.	л'у'ц'к'о'п'е'ј	lō'w'z'm	хитрый. смирный.
307.	р'у'х'е'т	не знаю	—
308.	намарка	не знаю	—
309.	та'ц'к	не знаю	—
310.	к'е'ш'ч'ек'к'о'ј	w'z'ctz	красный

311.	с̄амкы	Сар зо	китка неа-коблиц!
312.	п̄алл̄у	з̄ангаӯ атр	неотрап̄ собака.
313.	кунч	к̄ип̄л̄и	дворникка.
314.	пат	р̄ит	пуд.
315.	пант	не знаю	—
316.	с̄ёркы	не знаю.	—
317.	т̄ол̄ко	не знаю	—
318.	нам намба	не знаю с̄ав̄с̄ит̄а зо	вотрующ̄и мурешка.
319.	в̄ен	не знаю	—
320.	тӣвы̄ та̄ста	нит̄ з̄ан̄к̄и з̄ан̄к̄и	небо мир, белнӣ свет.
321.	п̄анну	не знаю	—
322.	нантаммы̄	р̄а̄ј р̄а̄ј	надежавной̄ ботин̄ в лodge типа з̄елан̄ч̄ит̄ белнӣ. c-сам.
323.	лун̄ӣл̄е̄	не знаю	—
324.	мы̄н̄ей̄т̄ер̄р̄ӣ	не знаю	—
325.	мӯа̄н̄ум̄чик	не знаю	—
326.	к̄еты	не знаю	—
327.	ј̄ету	не знаю	—
328.	а̄анна̄а	не знаю	—
329.	п̄ат̄ар	не знаю	—
330.	м̄ет	с̄ам̄т̄е̄ ар̄ с̄ам̄т̄е̄ ар̄.	китка
331.	в̄ин̄ны̄л	не знаю	—
332.	к̄ема̄ха	не знаю	—
333.	к̄оч	не знаю	—
334.	п̄ас̄о̄п̄а	не знаю	—
335.	кыттерка	не знаю	—